



Gesellschaft für Vermietung und Verwaltung von Eisenbahnwaggons

Ogólne Warunki On Rail Gesellschaft für Vermietung und Verwaltung von Eisenbahnwaggons mbH  
w transporcie publicznym (OWU ORV)  
Stan: listopad 2019 r

## § 1 Postanowienia ogólne

1. Poniższe Ogólne Warunki Umowy (OWU) są istotną częścią wynajmu wagonów towarowych przez Wynajmującego. Mają one zastosowanie dla przedsiębiorców i przedsiębiorstw.
2. Niniejszym odrzuca się miarodajność odmiennych Ogólnych Warunków Umowy Najemcy, nawet w przypadku, gdy zostaną one Wynajmującemu przekazane w piśmie potwierdzającym lub w jakikolwiek inny sposób.
3. Wszelkie dodatkowe ustalenia ustne, oraz wyłączenia, zmiany i / lub uzupełnienia niniejszych Ogólnych Warunków Handlowych, wymagają dla swojej skuteczności wyraźnego pisemnego potwierdzenia przez Wynajmującego. Dotyczy to również rezygnacji z wymogu formy pisemnej.
4. Wynajmujący przystąpił do „Generalnej umowy o użytkowanie wagonów towarowych (AVV)”, regulującej stosunki pomiędzy wynajmującym jako posiadaczem wagonów a przedsiębiorstwem przewozów kolejowych (dalej zwanym przewoźnikiem) w ramach reorganizacji międzynarodowego ruchu kolejowego - COTIF 1999. Ilekroć poniżej następuje odniesienie do AVV, dotyczy to aktualnie obowiązującej wersji AVV; dostępnej w Internecie pod adresem „www.gcubureau.org”.

## § 2 Stosunek najmu

1. Wynajmujący udostępni Najemcy szczegółowo określone w umowie najmu wagony towarowe (zwane dalej również „wagonami”) według stawki ustalonej w umowie najmu na uzgodniony okres najmu.
2. Niedookreślone w umowie najmu właściwości wagonu(ów) nie stanowią podstawy do odstąpienia od umowy.
3. Szczegóły reguluje odpowiednia umowa najmu.
4. O ile nie nastąpi wypowiedzenie, stosunek najmu przedłuża się każdorazowo o ostatni uzgodniony okres najmu, jednak nie dłużej niż o dwa miesiące.
5. Domniemane przedłużenie skutecznie rozwiązanej umowy najmu jest wykluczone.

## § 3 Czynsz najmu

1. Obowiązek najmu rozpoczyna się z dniem wystania (według stempla odbioru lub elektronicznego wydruku na liście wagonowym / liście przewozowym) danego wagonu z uzgodnionej stacji kolejowej lub z dniem jego udostępnienia na tej stacji i kończy się wraz z upływem okresu najmu zgodnie z § 2, jednak w przypadku opóźnionego zwrotu nie przed dniem przyjazdu w stanie umownym (§12) na uzgodnioną stację kolejową.
2. Czynsz najmu nie zawiera podatku VAT, podatku u źródła, ceł ani innych bezpośrednich lub pośrednich podatków i opłat (np. wszelkich ewentualnie oficjalnie ustalonych opłat z tytułu umowy najmu). Wszelkie ewentualnie powstałe w związku z najmem koszty ponosi najemca. Jeśli wynajmujący z powodu potrąconego podatku u źródła lub podobnych kosztów, otrzyma kwotę mniejszą niż uzgodniony czynsz, najemca zobowiązuje się do uiszczenia odpowiedniej różnicy. Czynsz najmu oraz planowane koszty konserwacji i przeglądów ustalono na podstawie maksymalnego

przebiegu 50 000 km w roku kalendarzowym. Jeśli rzeczywisty roczny przebieg przekracza tę wartość, należy poinformować o tym właściciela. Poza tym nie rzadziej niż raz w roku po zwrocie przedmiotu najmu najemca przekazuje wynajmującemu w odpowiedniej formie informację o rzeczywistym przebiegu każdego wagonu (w formie pisemnej lub powszechnie używanego edytowalnego pliku, np. Microsoft Excel).

3. Jeżeli najemca korzysta z wagonu na obszarze celnym poza UE, konieczne jest uzgodnienie z wynajmującym niezbędnych procedur celnych. Wynajmujący wspiera najemcę – na ile to możliwe – odpowiednimi dokumentami. Najemca bez wezwania przedstawia wynajmującemu wszystkie dokumenty przywozowe i wywozowe. Wszelkie cła importowe, opłaty lub koszty wynikające z powyższych zobowiązań najemcy ponosi wyłącznie najemca.

## § 4 Opłaty przewozowe

Opłaty przewozowe, powstałe w okresie najmu, a także przy udostępnianiu i zwrocie wagonu oraz inne opłaty i koszty, poniesione w związku z transportem i parkowaniem wagonów, takie jak opłaty za ich przesuwanie i manewrowanie, przygotowanie dokumentów celnych, ponosi najemca.

## § 5 Przydatność i stan

1. Wynajmujący powinien wysłać wagony w bezpiecznym, umownym stanie. Najemca niezwłocznie otrzyma stosowny pisemny protokół.
2. Do najemcy należy upewnienie się co do stanu wagonów zgodnie z protokołem, czystości zbiorników oraz przydatności wagonów do ich przeznaczenia.
3. O ile odbiór wagonów przez najemcę nie nastąpi przed przekazaniem wagonu (-ów) w obecności wynajmującego, wszelkie odstępowanie od protokołu muszą być zgłoszone wynajmującemu przez najemcę na piśmie w ciągu jednego tygodnia po otrzymaniu wagonu, najpóźniej w ciągu tygodnia od otrzymania protokołu. W przeciwnym razie wagon uważa się za dostarczony zgodnie z umową.
4. Usterki powstałe w okresie najmu należy również zgłaszać wynajmującemu na piśmie w ciągu tygodnia od ich wykrycia.

## § 6 Konserwacja i naprawa

1. Zgodnie z poniższymi przepisami dla wagonów-cystem oraz w innych przypadkach umów o pełną obsługę, czynsz obejmuje bezpieczne utrzymanie wagonów zgodnie z art. 7 AVV oraz załącznikami 9 i 10 do AVV, w tym przeglądy okresowe lub inne obowiązkowe badania, ale nie kontrole zależne od przebiegu, jeżeli uzgodnione w umowie najmu przebiegi zostały przekroczone.
2. Najemca zobowiązany jest do udostępnienia wynajmującemu na własny koszt wagonów w podanych i zapisanych na wagonie terminach konserwacji oraz do wszystkich innych przeglądów wymaganych zgodnie z ust. 1, w stanie bezpiecznym i sprawdzalnym w eksploatacji, w szczególności całkowicie opróżnione i wyczyszczone. Jeśli wagony wykorzystywane były do przewozu produktów, których pozostałości mogą



Gesellschaft für Vermietung und Verwaltung von Eisenbahnwaggons

powodować uszkodzenie zbiorników lub ich części, w szczególności kwasy i zasady, należy je przed zwrotem zneutralizować. Cysterny gazowe należy zwrócić wraz z rozprężonym i odgazowanym zbiornikiem.

3. Najemca ponosi koszty czyszczenia, w szczególności neutralizacji, rozprężenia i / lub odgazowania.
4. W przypadku wszystkich wagonów towarowych, z wyjątkiem cystern, najemca, poza przypadkami umów o pełną obsługę, sam ponosi wszelkie koszty bieżącej konserwacji / napraw (np. wymiany klocków hamulcowych, smarowania itp.), a także bezpiecznej konserwacji wagonów zgodnie z art. 7 AVV i załącznikami 9 i 10 do AVV, łącznie z badaniami okresowymi i innymi koniecznymi zalecanymi kontrolami.

## § 7 Przepisy operacyjne

1. Najemca zobowiązany jest do przestrzegania wszystkich odpowiednich przepisów prawnych i operacyjnych, a w szczególności:
  - Rozporządzenia w sprawie towarów niebezpiecznych w transporcie drogowym i kolejowym (GGVSE),
  - Przepisów dotyczące międzynarodowego przewozu towarów niebezpiecznych kolejami (RID) oraz
  - „Generalnej umowy o użytkowanie wagonów towarowych (AVV)“ w ich każdorazowo obowiązujących wersjach, o ile odnoszą się do wynajmującego jako posiadacza. W szczególności musi on zapewnić, aby wagony odpowiadały przepisom dotyczącymi konstrukcji, wyposażenia i oznakowania, zawartymi w tych postanowieniach, również w okresach pomiędzy terminami badań. Musi on niezwłocznie powiadomić na piśmie wynajmującego jako posiadacza o wszelkich odchyleniach.
2. Najemca zobowiązany jest na bieżąco informować się o innych przepisach urzędowych, wydanych w związku z użytkowaniem takich wagonów i ich przestrzegać.
3. Zmiany w konstrukcji lub napisach na wagonie mogą być dokonywane tylko za pisemną zgodą wynajmującego. Obowiązuje to również wówczas, gdy odpowiednich zmian zażąda przedsiębiorstwo przewozów kolejowych.
4. Jeżeli najemca w zawinieniu przez niego sposób zaniedba poinformowania o brakach w oznaczeniu i / lub napisach na wagonie, ponosi odpowiedzialność za wszelkie konsekwencje i koszty z tego wynikające, zarówno po stronie wynajmującego, jak i osób trzecich.
5. Znaki własności i producenta, znajdujące się na wagonach nie mogą być usuwane, zamalowywane ani zaklejane.
6. Jeśli najemca życzy sobie nanieść własne opisy / oznaczenia, ponosi wszelkie koszty z tym związane, a także koszty, związane z ich późniejszym usunięciem i ponownym montażem pierwotnych opisów / oznaczeń. Umieszczenie adresów musi być wykonane wyłącznie przez lub zgodnie z instrukcjami wynajmującego.
7. Wagony-cysterny nie mogą być nigdy podgrzewane z zewnątrz. Urządzenia odpływowe i grzewcze muszą być drożne.

## § 8 Odpowiedzialność Wynajmującego

1. Odpowiedzialność wynajmującego zgodnie z art. 536 a ust. 1 zd. 1 niemieckiego kodeksu cywilnego (odpowiedzialność z tytułu gwarancji niezależna od zaniedbania) jest wykluczona. Roszczenie najemcy o odszkodowanie za początkowe usterki występuje jedynie wtedy, gdy to wynajmujący odpowiedzialny jest za ich występowanie lub nieusunięcie. Nie ma to miejsca, na

przykład, jeśli wynajmujący zamawia dla najemcy wynajmowany wagon / wagony bezpośrednio od producenta („wynajem z deski kreślarskiej”).

2. Wynajmujący ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody, wynikające z umyślnego lub spowodowanego rażącym niedbalstwem naruszenia zobowiązań umownych lub pozaumownych lub brakiem gwarantowanych właściwości albo odpowiedzialności wynajmującego za utrudnienia w realizacji świadczenia przy zawieraniu umowy
3. Za zwykłe zaniedbanie (z wyjątkiem szkód osobowych) wynajmujący ponosi odpowiedzialność tylko w przypadku opóźnienia w wykonaniu świadczeń, niemożności ich wykonania lub naruszenia istotnych zobowiązań umownych.

Za szkody rzeczowe i majątkowe odpowiada on tylko w takim zakresie, w jakim można było racjonalnie oczekiwać ich wystąpienia już przy zawieraniu umowy; odpowiedzialność taka jest przy tym ograniczona do maksymalnie 5 milionów EUR.

## § 9 Odpowiedzialność Najemcy

1. Najemca ponosi odpowiedzialność za utratę i uszkodzenie wagonu lub jego części, które nastąpiły w okresie najmu, o ile on lub jego przedstawiciele są za to odpowiedzialni. Dotyczy to w szczególności uszkodzenia lub pogorszenia stanu wagonu ze względu na ładunek.
2. Najemca ponosi solidarną odpowiedzialność wobec wynajmującego wraz z przewoźnikiem, korzystającym z tytułu roszczeń użytkownika o odszkodowanie lub innych płatności wynikających ze stosunku umowy o użytkowanie, pod warunkiem że przewoźnik nie ureguluje tych roszczeń w ciągu 12 miesięcy od terminu wymagalności lub nie można ustalić w ciągu 12 miesięcy, który przewoźnik odpowiedzialny jest za uszkodzenie wagonu. Wszelkie uszkodzenia, straty lub braki należy zgłaszać wynajmującemu natychmiast po ich ujawnieniu. Zastosowanie ma tu artykuł 20.1 AVV. Najemca musi również niezwłocznie uzyskać i dostarczyć wynajmującemu wszelkie informacje i dokumenty wymagane do dochodzenia ewentualnych roszczeń wobec przewoźnika (-ów) lub innych osób trzecich, w szczególności spowodować sporządzenie protokołów szkód zgodnie z Załącznikiem 4 do AVV, a ponadto również udzielić mu wsparcia w dochodzeniu roszczeń. Jeżeli wagony znajdują się pod opieką przewoźnika, najemca powinien spowodować przekazanie informacji wynajmującemu bezpośrednio i niezwłocznie zgodnie z Art. 18 AVV. Przedsiębiorstwo infrastruktury kolejowej nie jest uważane jako osoba trzecia, lecz jest zastępczym pomocnikiem przewoźnika.
3. Jeśli wagon zostanie zagubiony lub uszkodzony poza granicami Republiki Federalnej Niemiec, najemca ponosi odpowiedzialność z dowolnego powodu, a więc również z powodu wystąpienia siły wyższej i / lub w przypadku wojny.
4. Najemca zwalnia wynajmującego z wszelkich roszczeń osób trzecich, dochodzonych zgodnie z przepisami GGVSE, RID, AVV lub innymi podstawami prawnymi, pod warunkiem, że to najemca jest odpowiedzialny za zdarzenie powodujące odpowiedzialność.
5. Najemca zwalnia również wynajmującego z wszelkiej odpowiedzialności związanej z użytkowaniem, w szczególności odpowiedzialności ustawowej, o ile wynajmujący nie ponosi na nią winy.
6. Jeżeli najemca, jego zastępca lub osoba trzecia, której wagon został pozostawiony, ponosi winę, czynsz winien być zapłacony po upływie ustalonego okresu umowy do czasu przywrócenia go do użytku zgodnie z umową najmu lub opłacenia odpowiednich usług zastępczych, o ile i w



Gesellschaft für Vermietung und Verwaltung von Eisenbahnwaggons

zakresie, w jakim wagon może zostać odrestaurowany lub doprowadzony do stanu umownego dopiero później.

7. W przypadku utraty lub uszkodzenia wagonu najemca musi niezwłocznie przekazać wynajmującemu na jego żądanie pisemną informację o przewożonym towarze, w szczególności o płynach lub gazach.
8. Na żądanie wynajmującego najemca jest zobowiązany do wskazania wszystkich przewoźników kolejowych, z których korzystał do transportu wagonów. Wynajmujący może zabronić użytkowania wagonu niektórym przewoźnikom, niezależnie od tego, czy przystąpili do, czy nie.

#### § 10 Prawo najemcy do rozporządzania / dysponowania, ograniczenia

1. Wagony w okresie najmu pozostają do wyłącznej dyspozycji najemcy, ale mogą być używane przez niego tylko do własnego transportu oraz w celu określonym w umowie najmu.
2. Najemca powinien zapewnić, aby wagon nie był używany do przewozu towarów, do których nie jest przystosowany i które w szczególności mogłyby uszkodzić wagon i / lub jego konstrukcję.
3. Wysyłanie za granicę, przekazywanie przewoźnikom, którzy nie przystąpili do AVV, lub przekazywanie osobom trzecim, odpłatnie lub nieodpłatnie, jest dozwolone tylko za wyraźną zgodą wynajmującego, która dla swej skuteczności wymaga formy pisemnej. Należy podkreślić, że najemca nie może naruszać żadnych przepisów sankcyjnych lub obowiązujących ograniczeń eksportowych, które zostały wydane przez Unię Europejską lub jedno z jej państw członkowskich, ONZ lub USA jako organy sankcyjne. Najemca nie może używać wagonu (ów) w celu naruszenia przepisów dotyczących sankcji lub obowiązujących ograniczeń eksportowych nałożonych przez organ sankcyjny. To samo dotyczy każdego zastosowania w krajach lub terytoriach, które podlegają wyżej wymienionym ograniczeniom, takich jak Syria, Sudan Południowy, Sudan, Wenezuela, Kuba, Iran, Korea Północna lub Krym.
4. Najemca nie będzie wykorzystywał żadnych dochodów ani zysków do wypełniania zobowiązań wobec wynajmującego, o ile wynikają one z działalności z krajami lub terytoriami, które podlegają powyższemu ograniczeniu. Ma to zastosowanie tylko wtedy, gdy narusza to przepisy krajowe lub europejskie, w szczególności przepisy dotyczące bojkotu.
5. Najemca gwarantuje również, że zobowiązania wymienione w § 10 pkt. 3 i 4 będą również spełnione w przypadku podnajmu wagonu (-ów). Ponadto gwarantuje, że wagony (y) nie będą używane w krajach i terytoriach objętych odpowiednimi ograniczeniami.
6. W ramach AVV, w odniesieniu do jego artykułów 9.3 i 14, najemca działa jako upoważniony pełnomocnik użytkownika wobec przewoźnika. W żadnym wypadku najemca nie jest uprawniony do uzgadniania z przewoźnikiem odstępstw od postanowień AVV bez przedniej zgody wynajmującego.
7. Najemca nie ma prawa zatrzymania wagonu.

#### § 11 Korzystanie z wagonów towarowych / Regulacje AVV

1. Jeżeli najemca nie dołączył do AVV jako przewoźnik, uważa się, że AVV zostało uzgodnione między wynajmującym a najemcą przy zawieraniu umowy najmu. Jeżeli najemca sam nie jest przewoźnikiem, ale pozostawia wagon przewoźnikowi lub innej stronie

trzeciej, musi być zawsze traktowany w stosunku do wynajmującego tak, jakby przejął obowiązki przewoźnika z tytułu AVV wobec wynajmującego. Dotyczy to również wyraźnie zobowiązań do współpracy, wyjaśniania i powiadamiania w ramach AVV. Nie wpływa to na zobowiązanie wynajmującego do zapewnienia, aby przedsiębiorstwa kolejowe używane przez niego do przewozu wagonów wypełniały swoje zobowiązania wynikające z AVV wobec wynajmującego jako posiadacza wagonów. To samo dotyczy takich obowiązków, które wynikają z ostatecznych nakazów organów nadzorczych. Uważa się, że najemca został wyraźnie upoważniony przez wynajmującego do żądania informacji, które mają być przekazane przez przewoźnika do wynajmującego, jako posiadacza zgodnie z art. 15 AVV, w tym informacji o faktycznym przebiegu wagonu. W tym względzie uważa się również, że jest on upoważniony do zwolnienia przewoźnika z jego dalszych obowiązków informacyjnych wobec wynajmującego. Najemca wyraźnie uznaje powyższe obowiązki informacyjne wobec wynajmującego za swoje własne zobowiązania wynikające z umowy najmu.

#### § 12 Zakończenie stosunku najmu

1. Po wygaśnięciu stosunku najmu najemca musi zwrócić wagony na własny koszt na uzgodnioną stację kolejową w stanie umożliwiającym bezpieczną eksploatację, zgodnie z umową, w szczególności całkowicie opróżnionym i w tym samym stopniu czystości (zgodnie z kluczem czystości UIP / VPI). Na żądanie wynajmującego najemca musi udzielić pisemnej informacji o przewożonych towarach, cieczach lub gazach.
2. Jeśli wagony wykorzystywane były do przewozu produktów, których pozostałości mogą uszkodzić zbiornik lub jego części, w szczególności kwasy i zasady, wówczas zbiorniki te przed zwrotem należy zneutralizować. W przypadku cystern gazowych pod ciśnieniem, zbiorniki należy rozhermetyzować i odgazować.
3. Jeżeli wagony po ich zwrocie muszą zostać wyczyszczone, naprawione lub na żądanie władz zbadane, obowiązek najmu wygasa dopiero po zakończeniu tych prac, jednak nie przed wygaśnięciem umowy.
4. W przypadku konieczności wycofania wagonów z eksploatacji bez odpowiedzialności wynajmującego lub najemcy, umowa kończy się z upływem dnia, w którym wagony były ostatnio dostępne dla najemcy. W przypadku wycofania z eksploatacji wynajmujący dołoży wszelkich starań, aby zapewnić wagony zastępcze, jednak bez żadnych roszczeń najemcy z tego tytułu.
5. W przypadku zaginięcia wagonów obowiązek opłacenia czynszu wygasa po trzech miesiącach od ostatniej wysyłki. Decydujące znaczenie ma stempel przyjęcia lub wydruk elektroniczny na liście wagonowym / liście przewozowym stacji nadania. Zaginięcie uważa się za udokumentowane, jeżeli upłynął termin określony w art. 20 ust. 1 AVV.